

บทบรรณาธิการ

วารสารภาษาและวัฒนธรรม ฉบับปีที่ 37 เล่มที่ 2 (กรกฎาคม-ธันวาคม 2561) ได้คัดเลือกบทความวิจัยที่มีคุณภาพเพื่อต่อยอดทฤษฎีและสร้างสรรค์องค์ความรู้ใหม่ในศาสตร์ด้านการแปล ภาษาศาสตร์ วัฒนธรรมศึกษาเพื่อการพัฒนา และสังคมศาสตร์ รวมจำนวน 7 บทความ พร้อมทั้งบทวิจารณ์หนังสือและรายงานการประชุมวิชาการ

บทความวิจัยฉบับแรกของพรพรรณ กิตติคุชฎีกุล ได้ศึกษาการถ่ายถอดบทแปลและการวิเคราะห์ภาษาวัยรุ่นในนวนิยายอเมริกันร่วมสมัยเรื่อง “สาวเจ้าปัญหา” (White Girl Problems) ของเบ็บ วอล์คเกอร์ (Babe Walker) โดยใช้กลวิธีหรือเครื่องมือทางภาษาศาสตร์ในระดับคำเรื่องที่สองโดยยึงยศ กันจันะ ได้วิจัยเปรียบเทียบกลวิธีความสุภาพในบันทึกแบบไม่เป็นทางการของการนัดหมายเพื่อเข้าพบอาจารย์ของนักศึกษาทั้งชายและหญิง บทความที่สามของโสภิตา ถาวร และสมทรง บุรุษพัฒน์ ศึกษาการใช้เกณฑ์ทางภาษาศาสตร์เพื่อจัดกลุ่มย่อยภาษาไทยคำในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และข้อสนับสนุนการอพยพย้ายถิ่นฐาน โดยใช้กรอบแนวคิดทางภาษาศาสตร์เปรียบเทียบเชิงประวัติและภาษาศาสตร์เชิงสังคม เรื่องที่สี่ เรณู เหมือนจันทร์เชย เกี่ยวกับการค้าและการลงทุนในชุมชนหลักบนเส้นทางอาเซียนพลัส (ไทย - เมียนมา - อินเดีย) โดยใช้กรณีศึกษาสังคมเมียนมาตามแนวคิดทฤษฎีวัฒนธรรม แนวคิดการจัดการความหลากหลายทางวัฒนธรรม และแนวคิดกระบวนการเรียนรู้แบบรู้เขา - รู้เรา บทความต่อมาของนันทนา วงษ์ไทย ศึกษาว่าผู้ใช้ภาษาไทยมีการใช้ทฤษฎีอุปลักษณ์โนทัศน์ “ความเจ็บป่วย” มาวิเคราะห์หมโนทัศน์ในประเด็นด้านการเมือง สังคม เศรษฐกิจ ธุรกิจ คอมพิวเตอร์ จิตความรัก ความรู้สึก ประสบการณ์ และพฤติกรรมที่เกิดขึ้นเป็นประจำ บทความที่หกของงยุทธ บุราสิทธิ์ และขวัญจิต ศศิวงศาโรจน์ สำรวจสถานการณ์ของครอบครัวในสังคมเมืองที่มีผลกระทบต่อคุณค่าและศักดิ์ศรีของผู้สูงอายุเพื่อสร้างความเข้มแข็งและแนวทางที่เหมาะสมในการดูแลผู้สูงอายุเหล่านั้น บทความสุดท้ายของอาชวีภุริชญ์ น้อมเนียน และสมศักดิ์ อมรสิริพงษ์ ใช้การวิจัยเชิงคุณภาพเพื่อประมวลองค์ความรู้ แนวคิด และทฤษฎีเกี่ยวกับพิธีเปลี่ยนสภาวะ โดยใช้กรณีศึกษาพิธีอุปนายนสังสารในสังคมและวิถีชีวิตของชาวฮินดู ในส่วนของบทวิจารณ์หนังสือ เจตน์ ตันติวณิชานนท์ ได้วิจารณ์หนังสือ “คานธี : ความรู้ฉบับพกพา” ซึ่งแต่งโดยปาเรคท์ ภิกขุ อย่างน่าสนใจในการศึกษาเพิ่มเติม วารสารฯ ฉบับนี้ปิดท้ายด้วยรายงานการประชุมวิชาการภาพยนตร์ศึกษา ครั้งที่ 8 ณ โรงภาพยนตร์ศรีศาลายา หอภาพยนตร์ (องค์การมหาชน) โดยชานนท์ ลักษณะทิพากร

กองบรรณาธิการขอใช้พื้นที่นี้ในการเรียนแจ้งผู้อ่านและผู้เขียนที่เคารพทุกท่านว่า วารสารฯ ฉบับนี้จะเป็นฉบับสุดท้ายในการตีพิมพ์เป็นรูปเล่ม (Hard copy) เนื่องจากทางกองบรรณาธิการต้องการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศในการนำเสนอบทความต่างๆ แบบออนไลน์ที่จะเข้าถึงได้ง่ายและในวงกว้างมากยิ่งขึ้น (Open access) ซึ่งผู้อ่านและผู้เขียนสามารถอ่านและดาวน์โหลดบทความแต่ละฉบับได้จากเว็บไซต์ <http://www.lc.mahidol.ac.th/lcjournal>

กองบรรณาธิการจะยังคงคัดสรรบทความที่มีคุณภาพและมุมมองที่น่าสนใจ เพื่อเป็นวารสารอันทรงคุณค่าในสาขามนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ซึ่งได้รับการประเมินให้อยู่ในฐานข้อมูลกลุ่มที่ 1 ของศูนย์ดัชนีการอ้างอิงวารสารไทย Thai-Journal Citation Index (TCI) Centre ในนามของกองบรรณาธิการฯ กระผมขอขอบพระคุณผู้เขียนที่เลือก *วารสารภาษาและวัฒนธรรม* ในการเผยแพร่ผลงานทางวิจัยและวิชาการของตนเอง อีกทั้งผู้ทรงคุณวุฒิทุกท่านที่ได้พิจารณาถ้อยแถลงบทความต่างๆ ในอันที่ช่วยให้วารสารฯ ฉบับนี้เป็นวารสารที่มีคุณค่าคุณภาพ และคุณประโยชน์ต่อชุมชนวิชาการทั้งในประเทศและต่างประเทศ สุดท้าย กระผมขอขอบพระคุณกองบรรณาธิการ บรรณาธิการบริหาร และคณะกรรมการผลิตวารสารทุกคนที่มีส่วนผลักดันให้วารสารฯ ฉบับนี้ถึงมือผู้อ่านตามที่ตั้งใจไว้

สิงหนาท น้อมเนียน

Editorial Notes

The Journal of Language and Culture Vol.37 No.2 (July-December 2018) has selected seven high-quality research articles to extend theories and create new knowledge in translation studies, linguistics, cultural studies for development, and social sciences, as well as a book review and conference report.

The first research paper, by Phornphan Kittidussadeekul, explores and provides an analysis of the translation of young adult language from an item of contemporary American literature, namely Babe Walker's "White Girl Problems" by using linguistic devices or approaches at a lexical level. The second paper, by Yingyot Kanchina, compares politeness strategies in informal memoranda communication with professors, which were used by a group of male and female university students. In the third article, Sopita Thavorn and Somsong Burusphat analyze the subgrouping of Tai Dam dialects in Southeast Asia and their migration patterns by using comparative and historical linguistics, and sociolinguistics approaches. The fourth paper by Renu Muenjanchoey concerns trade among the major communities along the multicultural highway (Thai – Myanmar – India) in a case study of Myanmar through the lens of multiculturalism, multicultural management, and the learning process of self and others. Nuntana Wongthai analyzes how Thai language users use the concept of "illness" as a metaphor in Thai pertaining to politics, society, economy, business, emotions and frequent behaviors in the fifth article. This is followed by Yongyuth Burasith and Kwanchit Sasiwongsaroj, who examine the situation of families in urban society and its impact on value and dignity of the elderly in order to strengthen and develop appropriate approaches towards care for these elderly. In the last article, Archphurich Nomnian and Somsak Amornsiriphong present a qualitative study to analyze knowledge, concepts, and theories regarding the rites of passage based on a case study of Upanayana Samsakara ceremony in Hindu society and culture. Jade Tantivanichanon reviews the book "Gandhi" written by Bhikhu Parekh, which is translated by Alisa Santasombat. The Journal ends with Chanon Labhnatipakorn's

report on the 8th Film Studies Conference at Sri Salaya Theater of the Thai Film Archive (Public Organization).

I would like to take this opportunity to inform readers and authors that this volume will be the last hard copy version to be published. The editorial team has chosen to use the information communication technology to disseminate articles herewith due to its open and easy accessibility and wider coverage. Readers and authors can read and download papers from <http://www.lc.mahidol.ac.th/lcjournal>. The editorial team is determined to select high-quality and interesting papers to deliver and maintain the Journal's academic standing in humanities and social sciences disciplines, to be evaluated and indexed by Thai-Journal Citation Index (TCI) Center as a Tier 1 Journal.

On behalf of the editorial committee, I would like to not only thank the authors who choose the Journal as a channel to disseminate their research, the academic experts who review and improve the papers so as to meet the high standards of methodology and scholarship that academic communities expect at both the national and international levels. We greatly appreciate your interest. Last but not least, my sincere appreciation also goes to editorial team, editor-in-chief, and committee for their efforts in successfully delivering this edition of the Journal to you all.

Singhanat Nomnian